

Installation Procedure for Facsimile System

For installation on copy machines capable of copying 20 sheets per minute (A4 lateral).

Méthode d'installation pour le système de télécopie

Pour une installation sur des copieurs capables de copier 20 pages par minute (A4 latérales).

Procedimiento de instalación para Sistemas de facsímile

Caso de instalación en fotocopiadoras capaces de copiar 20 hojas por minuto (lateral de A4).

Installation des Faxsystems

Für die Installation in Kopierern mit einer Kopiergeschwindigkeit von 20 Blättern pro Minute (A4 quer).

Istruzioni per il montaggio del sistema fax

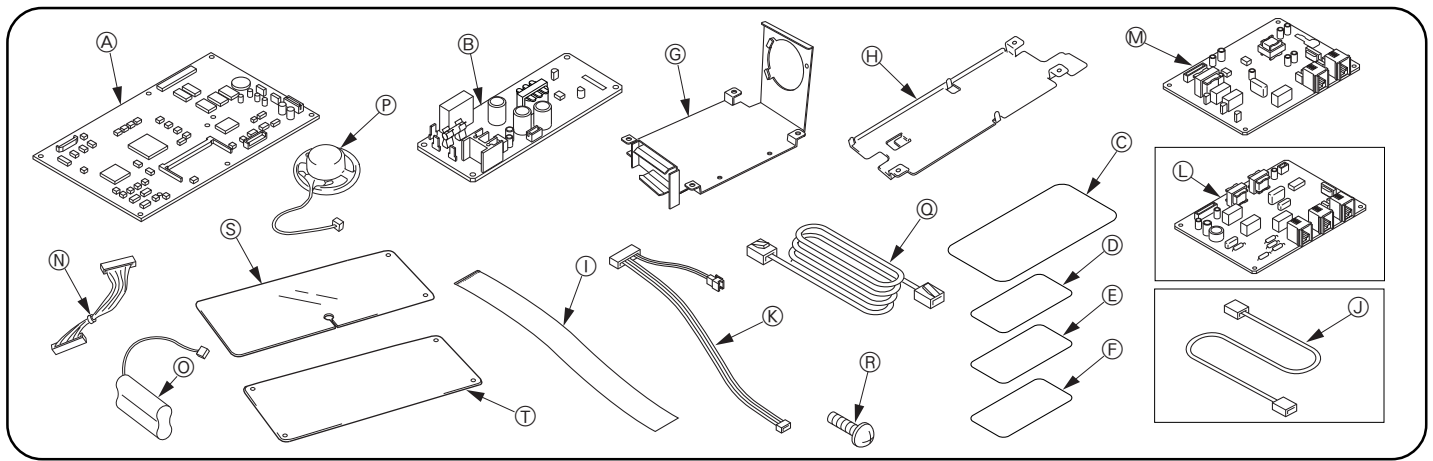
Per il montaggio su copiatrici in grado di copiare 20 fogli al minuto (A4 laterale).

传真系统的安装步骤

安装在每分钟能够复印20张纸（A4横向）的复印机上。

ファックスシステム設置手順書

複写速度が25/35枚/分（A4ヨコ）の機械に取り付ける場合



Supplied parts

(A) Fax board	1
(B) Auxiliary power source PCB	1
(C) Label sheet for fax kit	1
(D) JATE label sheet (100 V only)	1
(E) FCC68 label sheet (120 V only)	1
(F) LINE IC label sheet (120 V only)	1
(G) NCU retainer	1

(H) Auxiliary power source retainer	1
(I) Fax cable	1
(J) NCU Power cable (100 V only)	1
(K) FAX-PCB-Power cable	1
(L) NCU board (100 V only)	1
(M) NCU board (Except 100 V)	1
(N) NCU cable	1
(O) Battery pack	1
(P) Speaker	1

(Q) "B" modular connector cable (100 V, 120 V)	1
(R) +TP-A chrome binding screw M3×06	17
(S) Upper-sheet	1
(T) Lower-sheet	1

Éléments fournis

(A) Carte Fax	1
(B) Carte de circuits imprimés de la source d'alimentation auxiliaire	1
(C) Feuille d'étiquettes pour le kit fax	1
(D) Feuille d'étiquettes JATE (100 V uniquement)	1
(E) Feuille d'étiquettes FCC68 (120 V uniquement) ..	1

(F) Feuille d'étiquettes LINE IC (120 V uniquement)	1
(G) Fixation NCU	1
(H) Fixation pour la source d'alimentation auxiliaire	1
(I) Câble du fax	1
(J) Câble d'alimentation NCU (100 V uniquement) ...	1
(K) Câble d'alimentation FAX-PCB	1
(L) Carte NCU (100 V uniquement)	1

(M) Carte NCU (sauf 100 V)	1
(N) Câble NCU	1
(O) Batterie	1
(P) Haut-parleur	1
(Q) "B" Câble à connecteur moulé (100 V, 120 V)	1
(R) +TP-A vis de fixation chromée M3×06	17
(S) Feuille supérieure	1
(T) Feuille inférieure	1

Piezas que se suministran

(A) Tarjeta de fax	1
(B) Tarjeta PCB de suministro eléctrico auxiliar	1
(C) Etiqueta para el juego de fax	1
(D) Etiqueta JATE (100 V solo)	1
(E) Etiqueta FCC68 (120 V solo)	1
(F) Etiqueta LINE IC (120 V sólo)	1

(G) Retén de NCU	1
(H) Retén de suministro eléctrico auxiliar	1
(I) Cable para fax	1
(J) Cable de suministro eléctrico para NCU (100 V solo)	1
(K) Cable de suministro eléctrico FAX-PCB ...	1
(L) Tarjeta NCU (100 V solo)	1
(M) Tarjeta NCU (Excepto 100 V)	1
(N) Cable NCU	1

(O) Juego de pilas	1
(P) Altavoz	1
(Q) Cable de conexión de módulos "B" (100 V, 120 V)	1
(R) +TP-A tornillo de cromo, de fijación M3×06	17
(S) Cubierta superior	1
(T) Cubierta inferior	1

Lieferumfang

(A) Faxkarte	1
(B) Hilfs-Stromversorgungsplatine	1
(C) Etikettenblatt für den Faxsatz	1
(D) Etikettensatz JATE (nur 100 V)	1
(E) Etikettensatz FCC68 label (nur 120 V)	1
(F) Etikettensatz LINE IC (nur 120 V)	1
(G) NCU-Halterung	1

(H) Halterung für Hilfsstromquellen-Platine	1
(I) Faxkabel	1
(J) NCU-Stromkabel (nur 100 V)	1
(K) Stromkabel Fax-Hauptplatine	1
(L) NCU-Karte (nur 100 V)	1
(M) NCU-Karte (ausgenommen 100 V)	1
(N) NCU-Kabel	1
(O) Batteriesatz	1
(P) Lautsprecher	1

(Q) Modular-Verbindungskabel "B" (100 V, 120 V)	1
(R) +TP-A Chrom-Halteschraube M3×06	17
(S) obere Abschirmung	1
(T) untere Abschirmung	1

Parti appartenenti alla dotazione

(A) Scheda fax	1
(B) Scheda di alimentazione di corrente ausiliaria	1
(C) Foglio etichetta per kit fax	1
(D) Foglio etichetta JATE (solo 100 V)	1
(E) Foglio etichetta FCC68 (solo 120 V)	1
(F) Foglio etichetta LINE IC (solo 120 V)	1

(G) Piastra di fermo NCU	1
(H) Piastra di fermo alimentazione di corrente ausiliaria	1
(I) Cavo fax	1
(J) Cavo di alimentazione NCU (solo 100 V) ..	1
(K) Cavo di alimentazione FAX	1
(L) Scheda NCU (solo 100 V)	1
(M) Scheda NCU (eccetto 100 V)	1
(N) Cavo NCU	1

(O) Pacco batterie	1
(P) Altoparlante 1	1
(Q) Cavo connettore modulare "B" (100 V, 120 V)	1
(R) Vite di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ..	17
(S) Pannello superiore	1
(T) Pannello inferiore	1

提供的零件

(A) 传真板	1
(B) 辅助电源PCB	1
(C) 传真套件标签纸	1
(D) JATE标签纸 (仅适用于100V)	1
(E) FCC68标签纸 (仅适用于120V)	1
(F) LINE IC标签纸 (仅适用于120V)	1
(G) NCU固定器	1

(H) 辅助电源固定器	1
(I) 传真电线	1
(J) NCU电源线 (仅适用于100V)	1
(K) FAX-PCB-电源线	1
(L) NCU板 (仅适用于100V)	1
(M) NCU板 (不适用于100V)	1
(N) NCU电线	1
(O) 电池盒	1
(P) 扬声器	1

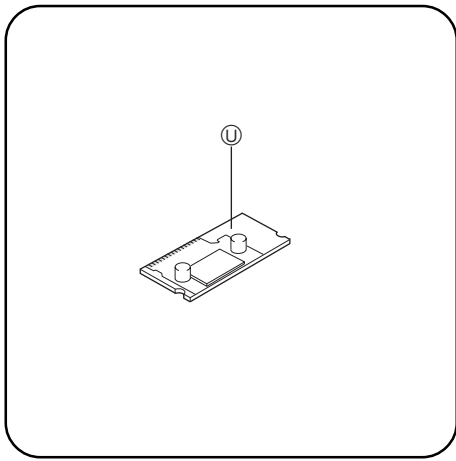
(Q) "B" 组件连接器电线(100V, 120V)	1
(R) +TP-A镀铬螺钉M3×06	17
(S) 上片	1
(T) 下片	1

付属部品

(A) FAX基板	1
(B) サブ電源基板	1
(C) FAXキットラベル	1
(D) JATEラベル (100Vのみ)	1
(E) FCC68ラベル (120Vのみ)	1
(F) LINE IC ラベル (120Vのみ)	1
(G) NCU取付板	1

(H) サブ電源取付板	1
(I) FAXワイヤ	1
(J) NCU電源接続ワイヤ (100Vのみ)	1
(K) FAX-PCB-電源接続ワイヤ	1
(L) NCU基板 (100Vのみ)	1
(M) NCU基板 (100V以外)	1
(N) NCU電線	1
(O) 電池	1
(P) スピーカー	1

(Q) モジュラーコードB (100V, 120V) ...	1
(R) +TP-A クローム M3×06	17
(S) 上シート	1
(T) 下シート	1



Option

- ① Memory module DIMM (8MB)

Installation Procedure

Turn the copier's main switch to OFF and unplug the copier from the power supply before starting this procedure.

Option

- ① Module de mémoire DIMM (8Mo)

Méthode d'installation

Mettre le copieur hors tension à l'interrupteur principal et le débrancher de la prise secteur avant de démarrer la procédure.

Opción

- ① Módulo de memoria DIMM (8MB)

Procedimiento de instalación

Apague la fotocopiadora, colocando el interruptor principal de suministro eléctrico de red a su posición de apagado (OFF) y desenchúfela de dicho suministro antes de iniciar este procedimiento.

Option

- ① Speichermodul (DIMM, 8MB)

Installation

Schalten Sie den Netzschalter des Kopierers aus, und trennen Sie das Gerät vom Netzstrom, ehe Sie mit der Installation beginnen.

Opzione

- ① Modulo di memoria DIMM (8MB)

Istruzioni per il montaggio

Spegner l'interruttore principale e sfilare la spina della copiatrice dalla presa, prima di procedere con le istruzioni di montaggio.

配件

- ① 内存模組DIMM (8MB)

安裝步驟

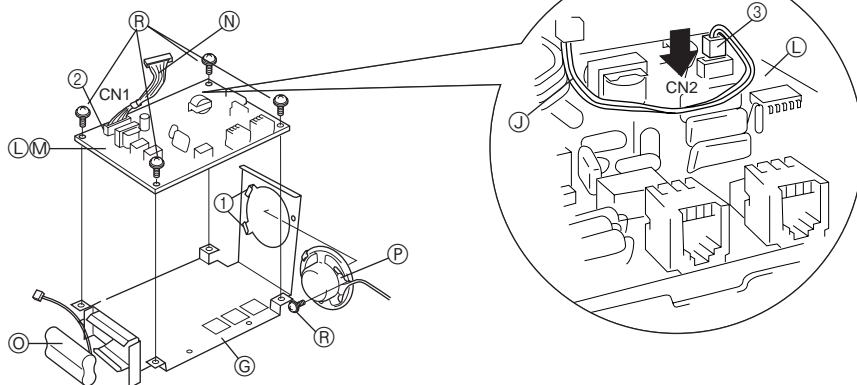
在本步驟開始之前，切斷（OFF）复印机的電源開關并拔下電源插頭。

オプション

- ① メモリDIMM (8MB)

設置手順

ファックスシステムを取り付けるときは、必ず複写機本体のメインスイッチをOFFにし、複写機本体の電源プラグを抜いてから行うこと。



Assemble the NCU unit.

1. Fit the battery pack ① into the NCU retainer ⑥ as shown in the illustration.
2. Fit the speaker ② onto the two catches ① on the NCU retainer ⑥, and fasten it into place with one M3 × 06 chrome binding screw ③.
3. Fasten the NCU board ④ or ⑤ to the NCU retainer ⑥ with four M3 × 06 chrome binding screws ③.
4. Connect the NCU cable ⑦ to connector CN1 ② on the NCU board ④ or ⑤.
5. **100 V only:**
Connect the NCU Power cable ⑧ to connector CN2 ③ on the NCU board ④.

Assembler l'unité NCU.

1. Placer la batterie ① dans la fixation NCU ⑥ comme illustré.
2. Insérer le haut-parleur ② dans les deux ergots ① situés sur la fixation NCU ⑥ et le fixer à l'aide de +TP-A vis de fixation chromée M3×06 ③.
3. Attacher la carte NCU ④ ou ⑤ à la fixation NCU ⑥ à l'aide de quatre +TP-A vis de fixation chromée M3×06 ③.
4. Raccorder le câble NCU ⑦ au connecteur CN1 ② de la carte NCU ④ ou ⑤.
5. **100 V uniquement:**
Raccorder le câble d'alimentation NCU ⑧ au connecteur CN2 ③ de la carte NCU ④.

Monte el conjunto NCU.

1. Monte el juego de pilas ① en el retén de NCU ⑥ como se muestra en la ilustración.
2. Monte el altavoz ② en los dos fiadores ① del retén de NCU ⑥ y fíjelo en posición con +TP-A tornillo de cromo, de fijación M3×06 ③.
3. Sujete la tarjeta ④ o ⑤ de NCU al retén de NCU ⑥ con cuatro +TP-A tornillos de cromo, de fijación M3×06 ③.
4. Conecte el cable ⑦ de NCU al conector CN1 ② de la tarjeta ④ o ⑤ de NCU.
5. **100 V solo:**
Conecte el cable de suministro eléctrico ⑧ de NCU al conector CN2 ③ de la tarjeta ④ de NCU.

NCU-Einheit zusammensetzen.

1. Setzen Sie den Batteriesatz ① in die NCU-Halterung ⑥ ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Setzen Sie den Lautsprecher ② auf die beiden Haken ① an der NCU-Halterung ⑥, und befestigen Sie ihn mit einer +TP-A Chrom-Halteschraube M3×06 ③.
3. Befestigen Sie die NCU-Karte ④ oder ⑤ an der NCU-Halterung ⑥ mit vier +TP-A Chrom-Halteschrauben M3×06 ③.
4. Stecken Sie das NCU-Kabel ⑦ in die Buchse CN1 ② auf der NCU-Karte ④ oder ⑤.
5. **nur 100 V:**
Stecken Sie das NCU-Stromversorgungskabel ⑧ in die Buchse CN2 ③ auf der NCU-Karte ④.

Montaggio dell'unità NCU.

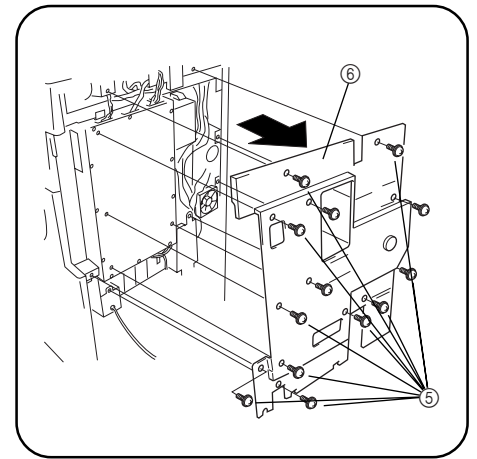
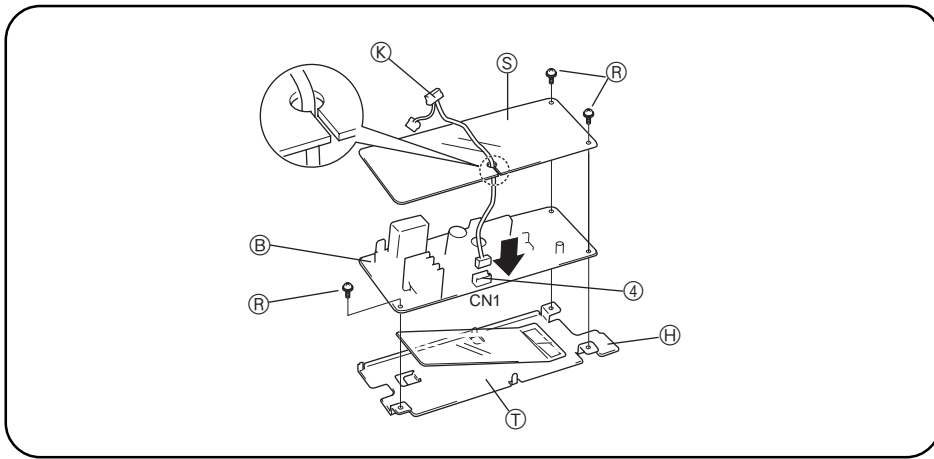
1. Montare il pacco batterie ① nella piastra di fermo NCU ⑥, come da figura.
2. Montare l'altoparlante ② ai fermagli ① della piastra di fermo NCU ⑥, e fissarlo in posizione a mezzo di una vite di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ③.
3. Fissare la scheda NCU ④ o ⑤ alla piastra di fermo NCU ⑥ a mezzo di quattro viti di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ③.
4. Collegare il cavo NCU ⑦ al connettore CN1 ② della scheda NCU ④ o ⑤.
5. **Solo 100 V:**
Collegare il cavo di alimentazione NCU ⑧ al connettore CN2 ③ della scheda NCU ④.

装配NCU装置。

1. 如图所示，把电池盒 ① 放入NCU固定器 ⑥ 中。
2. 把扬声器 ② 放在NCU固定器 ⑥ 上的两个掣子 ① 上，并用一个+TP-A镀铬螺钉M3×06 ③ 紧固好。
3. 用四个+TP-A镀铬螺钉M3×06 ③ 把NCU板 ④ 或 ⑤ 紧固到NCU固定器 ⑥ 上。
4. 把NCU电线 ⑦ 接到NCU板 ④ 或 ⑤ 的连接器CN1 ② 上。
5. 仅适用于100V:
把NCU电源线 ⑧ 接到NCU板 ④ 的连接器CN45 ③ 上。

NCUユニットの組み立て

1. 電池①を図のようにNCU取付板⑥にはめ込む。
2. スピーカー②を図のようにNCU取付板⑥のツメ①に引っ掛け、+TP-A クローム M3×06③1本で取り付ける。
3. NCU基板④⑤を図のように+TP-A クローム M3×06③4本で、NCU取付板⑥に取り付ける。
4. NCU電線⑦をNCU基板④⑤のCN1コネクタ②に接続する。
5. [100Vのみ]
NCU電源接続ワイヤ⑧をNCU基板④のCN2コネクタ③に接続する。



Assemble the auxiliary power source unit.

6. Adhere the lower-sheet ① to the auxiliary power source retainer ④.
7. Fasten the auxiliary power source PCB ②, together with the upper-sheet ③, to the auxiliary power source retainer ④, using three M3 × 06 chrome binding screws ⑤.
8. Pass the FAX-PCB-Power cable ⑥ through the cutout in the upper-sheet ③, and connect it to connector CN1 ④ on the auxiliary power source PCB ②.

Remove the rear cover.

9. Remove 13 screws ⑤ and take off the rear cover ⑥.

Assembler l'unité de la source d'alimentation auxiliaire.

6. Coller la feuille inférieure ① à la fixation de la source d'alimentation auxiliaire ④.
7. Attacher la carte de circuits imprimés de la source d'alimentation auxiliaire ②, avec la feuille supérieure ③, à la fixation de la source d'alimentation auxiliaire ④, à l'aide de 3 +TP-A vis de fixation chromée M3×06 ⑤.
8. Passer le câble d'alimentation FAX-PCB ⑥ par l'orifice dégagé dans la feuille supérieure ③ et le raccorder au connecteur CN1 ④ de la carte de circuits imprimés de la source d'alimentation auxiliaire ②.

Retirer le couvercle arrière.

9. Retirer 13 vis ⑤ et déposer le couvercle arrière ⑥.

Instale el conjunto de la fuente de alimentación auxiliar.

6. Fije la placa inferior ① al retén ④ de la fuente de alimentación auxiliar.
7. Apriete la tarjeta ② PCB de suministro eléctrico auxiliar, junto con la placa superior ③, al retén ④ de la fuente de alimentación auxiliar, utilizando tres +TP-A tornillos de cromo, de fijación M3×06 ⑤.
8. Pase el cable ⑥ de FAX-PCB de suministro eléctrico por el agujero de la plancha superior ③ y conéctelo a su conector CN1 ④ de la tarjeta ② PCB de suministro eléctrico auxiliar.

Quite la tapa trasera

9. Quite 13 tornillos ⑤ y quite la tapa trasera ⑥.

Hilfs-Stromversorgungseinheit zusammensetzen.

6. Kleben Sie die untere Abschirmung ① auf die Halterung ④ der Hilfs-Stromversorgung.
7. Befestigen Sie die Hilfs-Stromversorgungsplatine ② zusammen mit der oberen Abschirmung ③ mit drei +TP-A Chrom-Halteschrauben M3×06 ⑤ an der Halterung für Hilfsstromquellen-Platine ④.
8. Führen Sie das Faxplatinen-Stromversorgungskabel ⑥ durch den Schlitz in der oberen Abschirmung ③, und stecken Sie es in die Buchse CN1 ④ an der Hilfs-Stromversorgungsplatine ②.

Hintere Abdeckung entfernen.

9. Entfernen Sie die 13 Schrauben ⑤, und nehmen Sie die hintere Abdeckung ⑥ ab.

Montaggio dell'unità di alimentazione di corrente ausiliaria.

6. Posizionare il pannello inferiore ① nella piastra di fermo alimentazione corrente ausiliaria ④.
7. Fissare la scheda di alimentazione di corrente ausiliaria ②, assieme al pannello superiore ③, alla piastra di fermo alimentazione di corrente ausiliaria ④, a mezzo di tre vite di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ⑤.
8. Inserire il cavo di alimentazione FAX-scheda ⑥ attraverso il pannello superiore ③ e collegarlo al connettore CN1 ④ della scheda di alimentazione di corrente ausiliaria ②.

Rimozione del pannello posteriore.

9. Rimuovere le 13 viti ⑤ e togliere il pannello posteriore ⑥.

装配辅助电源装置。

6. 把下片 ① 贴在辅助电源固定器 ④ 上。
7. 用三个+TP-A镀铬螺钉M3×06 ⑤ 把辅助电源PCB ② 连同上片 ③, 紧固到辅助电源固定器 ④ 上。
8. 把FAX-PCB-电源线 ⑥ 穿过上片 ③ 的切孔, 并接到辅助电源PCB ② 的连接器CN1 ④ 上。

取下后盖

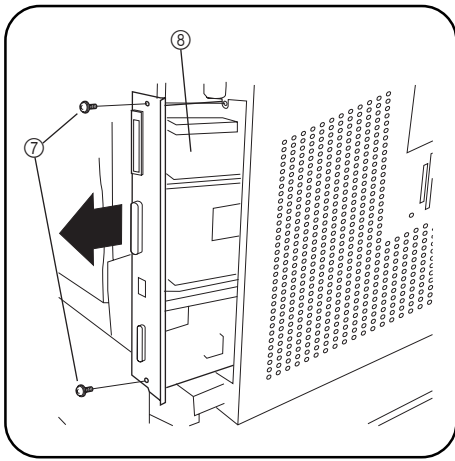
9. 卸下11个螺钉 ⑤ 并取下后盖 ⑥。

サブ電源ユニットの組み立て

6. サブ電源取付板④に下シート①を貼り付ける。
7. サブ電源基板②を、サブ電源取付板④に上シート③と一緒に+TP-A クローム M3×06⑤3本で固定する。
8. 上シート③の切り欠き穴にFAX-PCB-電源接続ワイヤ⑥を通し、サブ電源基板②のCN1コネクタ④に接続する。

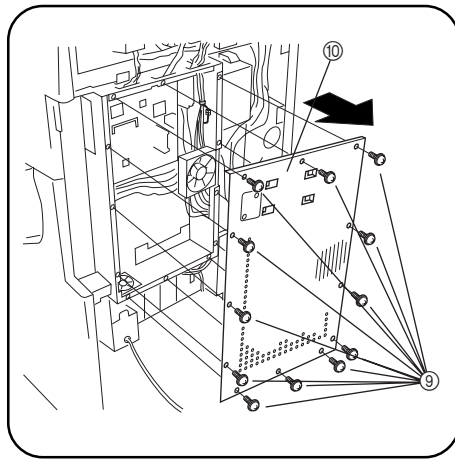
後カバーの取り外し

9. ビス13本⑤を外し、後カバー⑥を取り外す。



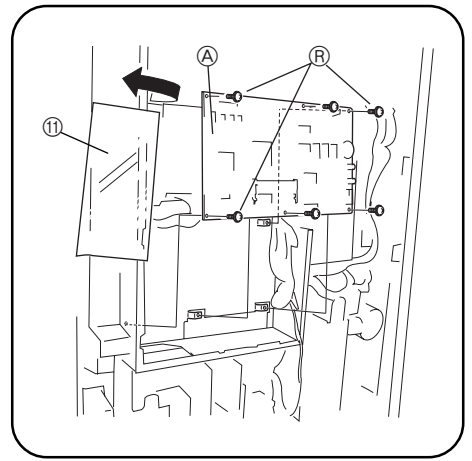
Remove the printing system (if present).

10. If the printing system is installed: Remove the 2 screws ⑦ holding the printer system ⑧ in place, and pull the printing system out of the controller box.



Remove the controller-box cover.

11. Remove 13 screws ⑨ and take off the controller-box cover ⑩.



Install the fax board.

12. Move the shielding cover ⑪ out of the way to the left, and fasten the fax board ④ into place using six M3 × 06 chrome binding screws ⑥.

Retirer le système d'impression (le cas échéant).

10. Si le système d'impression est installé: Retirer les 2 vis ⑦ qui maintiennent le système d'impression ⑧ en place et tirer pour sortir celui-ci du boîtier de commandes.

Retirer le couvercle du boîtier de commandes.

11. Retirer les 13 vis ⑨ et déposer le couvercle du boîtier de commandes ⑩.

Installer la carte fax.

12. Déplacer le couvercle de blindage ⑪ hors du chemin vers la gauche et fixer la carte fax ④ en place à l'aide de six +TP-A vis de fixation chromée M3×06 ⑥.

Quite el sistema de impresión (si estuviera instalado).

10. Caso de estar instalado el sistema de impresión: Quite los dos tornillos ⑦ que sujetan el sistema de impresión ⑧ en posición y tire de éste hasta sacarlo de la caja del controlador.

Quite la tapa de la caja del controlador.

11. Quite los 13 tornillos ⑨ y quite la tapa ⑩ de la caja del controlador.

Instale la tarjeta de fax.

12. Quite y coloque a la izquierda la tapa protectora ⑪, y apriete la tarjeta de fax ④ en posición, utilizando los seis +TP-A tornillos de cromo, de fijación M3×06 ⑥.

Drucksystem entfernen (falls vorhanden).

10. Falls das Drucksystem installiert ist: Entfernen Sie die 2 Schrauben ⑦, die das Drucksystem ⑧ halten, und ziehen Sie dann das Drucksystem aus dem Controllerkasten heraus.

Controllerkastenabdeckung entfernen.

11. Drehen Sie die 13 Schrauben ⑨ heraus, und nehmen Sie die Controllerkastenabdeckung ⑩ ab.

Faxkarte installieren.

12. Ziehen Sie die Abschirmung ⑪ nach links aus dem Weg, und befestigen Sie die Faxkarte ④ mit sechs +TP-A Chrom-Halteschrauben M3×06 ⑥.

Rimozione del sistema di stampa (se montato).

10. Qualora sia montato il sistema di stampa: rimuovere le 2 viti ⑦ che fissano in sede il sistema di stampa ⑧ ed estrarre il sistema di stampa dalla scatola controller.

Rimozione del pannello della scatola controller.

11. Rimuovere le 13 viti ⑨ e togliere il pannello della scatola controller ⑩.

Montaggio della scheda fax.

12. Spostare verso sinistra il pannello di protezione ⑪ e fissare in sede la scheda fax ④ a mezzo di 6 viti di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ⑥.

取下打印系统（如果有）。

10. 如果安装有打印系统：卸下固定打印系统 ⑧ 的 2 个螺钉 ⑦，把打印系统从控制器盒中拉出。取下控制器盒盖。

取下控制器盒盖。

11. 卸下 13 个螺钉 ⑨ 并取下控制器盒盖 ⑩。

安装传真板。

12. 把护盖 ⑪ 移向左侧，用六个 +TP-A 镀铬螺钉 M3×06 ⑥ 把传真板 ④ 紧固好。

プリンタシステムの取り外し

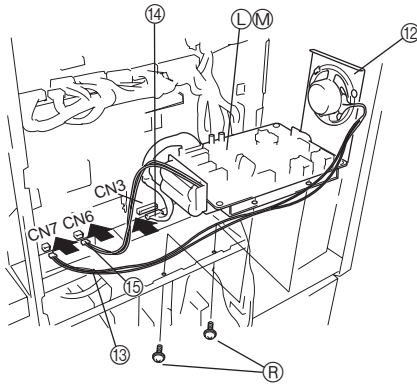
10. [プリンティングシステムが取り付けられているとき]
ビス 2 本 ⑦ を外し、プリンティングシステム ⑧ をコントローラボックスから取り外す。

コントローラボックスカバーの取り外し

11. ビス 13 本 ⑨ を外し、コントローラボックスカバー ⑩ を取り外す。

FAX基板の取り付け

12. シールドカバー ⑪ を左によけ、FAX基板 ④ を +TP-A クローム M3×06 ⑥ 6 本で本体に固定する。



Install the NCU unit.

13. Fasten the NCU unit ⑫ into place from the bottom with two M3 × 06 chrome binding screws ⑱.
14. Connect the three connectors from the NCU board ⑬ or ⑭ to the corresponding connectors on the fax board ①, as follows:
 - Speaker 2-pin connector ⑬ → CN7
 - NCU board connector ⑭ → CN3
 - Battery connector ⑮ → CN6

Installer l'unité NCU.

13. Fixer l'unité NCU ⑫ en place par le bas, à l'aide de deux +TP-A vis de fixation chromée M3×06 ⑱.
14. Raccorder les trois connecteurs de la carte NCU ⑬ ou ⑭ aux connecteurs correspondants sur la carte fax ①, de la manière suivante:
 - Connecteur à deux broches du haut-parleur ⑬ → CN7
 - Connecteur de la carte NCU ⑭ → CN3
 - Connecteur de la batterie ⑮ → CN6

Monte el conjunto de NCU.

13. Sujete el conjunto ⑫ de NCU en posición por la parte inferior, utilizando los dos +TP-A tornillos de cromo, de fijación M3×06 ⑱.
14. Conecte los tres conectores de la tarjeta ⑬ o ⑭ de NCU a los conectores correspondientes de la tarjeta ① de fax, como sigue:
 - Conector de 2 contactos de altavoz ⑬ → CN7
 - Conector ⑭ de tarjeta → CN3
 - Conector de pilas ⑮ → CN6

NCU-Einheit installieren.

13. Befestigen Sie die NCU-Einheit ⑫ von unten mit zwei +TP-A Chrom-Halteschrauben M3×06 ⑱.
14. Stecken Sie wie folgt die drei Stecker von der NCU-Karte ⑬ oder ⑭ in die entsprechenden Buchsen auf der Faxkarte ①:
 - Lautsprecher 2-poliger Stecker ⑬ → CN7
 - NCU-Karten-Stecker ⑭ → CN3
 - Batterieanschluß ⑮ → CN6

Montaggio dell'unità NCU.

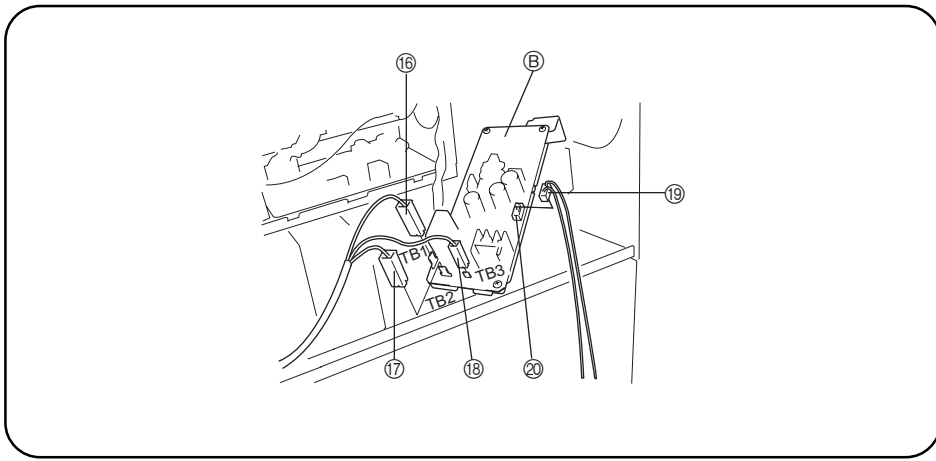
13. Fissare in sede, dal basso, l'unità NCU ⑫ a mezzo di 2 viti di fissaggio in cromo +TP-A M3×06 ⑱.
14. Collegare i tre connettori dalla scheda NCU ⑬ o ⑭ ai corrispondenti connettori della scheda fax ①, come segue:
 - Connettore a 2 pin per altoparlante ⑬ → CN7
 - Connettore scheda NCU ⑭ → CN3
 - Connettore batteria ⑮ → CN6

安装NCU装置。

13. 用两个+TP-A镀铬螺钉M3×06 ⑱从下面把NCU装置 ⑫ 紧固好。
14. 按下列方法，把NCU板 ⑬ 或 ⑭ 的3个连接器接到传真板 ① 上的对应连接器：
 - 扬声器2针连接器 ⑬ → CN7
 - NCU板连接器 ⑭ → CN3
 - 电池连接器 ⑮ → CN6

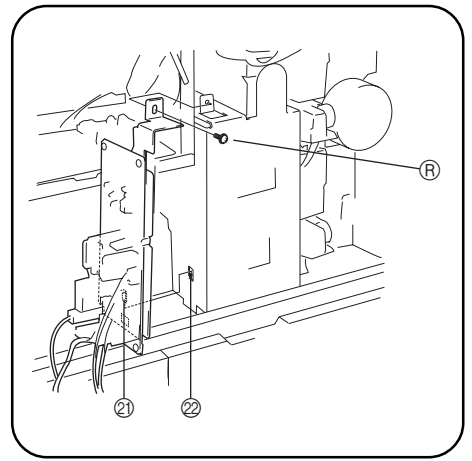
NCUユニットの取り付け

13. NCUユニット⑫を下から+TP-A クローム M3×06⑱ 2本で固定する。
 14. NCU基板⑬⑭のコネクタ3個をFAX基板①の下記コネクタに接続する。(コネクタ名は基板上に記載。)
- ・スピーカーの2Pコネクタ⑬ →CN7
 - ・NCU電線のコネクタ⑭ →CN3
 - ・電池のコネクタ⑮ →CN6



Install the auxiliary power source unit.

15. Connect the three positive connectors on the power board to the corresponding connectors on the auxiliary power source PCB (B), as follows.
- White positive connector (16) → TB1 (white)
 - Green positive connector (17) → TB2 (green)
 - White positive connector (18) → TB3
16. Connect the FAX-PCB-Power cable (19) to connector on the auxiliary power source PCB (20).



17. Fit the catch (21) on the auxiliary power unit into the mount hole (22) in the copier, and fasten the auxiliary power unit into place with one M3 x 06 chrome binding screw (R).

Installer l'unité de la source d'alimentation auxiliaire.

15. Procéder de la manière suivante pour raccorder les trois connecteurs positifs de la carte d'alimentation aux bornes correspondantes de la carte de circuits imprimés de la source d'alimentation auxiliaire (B).
- Connecteur positif blanc (16) → TB1 (blanc)
 - Connecteur positif vert (17) → TB2 (vert)
 - Connecteur positif blanc (18) → TB3
16. Raccorder le câble d'alimentation FAX-PCB (19) au connecteur du PCB de la source d'alimentation auxiliaire (20).

17. Insérer l'ergot (21) de l'unité d'alimentation auxiliaire dans l'orifice de montage (22) du copieur et fixer l'unité d'alimentation auxiliaire à l'aide de +TP-A vis de fixation chromée M3x06 (R).

Instale el conjunto de la fuente de alimentación auxiliar.

15. Conecte los tres conectores positivos de la tarjeta de alimentación a los correspondientes conectores de la tarjeta (B) PCB de suministro eléctrico auxiliar, como sigue.
- Conector positivo blanco (16) → TB1 (blanco)
 - Conector positivo verde (17) → TB2 (verde)
 - Conector positivo blanco (18) → TB3
16. Conecte el cable de suministro eléctrico (19) FAX-PCB al conector de la tarjeta (20) PCB de suministro eléctrico auxiliar.

17. Monte el fiador (21) del cable auxiliar al agujero (22) de montaje de la fotocopiadora y sujete el conjunto de dicho cable en posición con +TP-A tornillo de cromo, de fijación M3x06 (R).

Hilfs-Stromversorgungseinheit installieren.

15. Stecken Sie wie folgt die drei Plus-Stecker auf der Stromversorgungskarte in die entsprechenden Anschlüsse der Hilfs-Stromversorgungseinheit-Platine (B):
- Weißer Plus-Stecker (16) → TB1 (weiß)
 - Grüner Plus-Stecker (17) → TB2 (grün)
 - Weißer Plus-Stecker (18) → TB3
16. Stecken Sie das Faxplatinen-Stromversorgungskabel (19) in die Buchse auf der Hilfs-Stromversorgungseinheit-Platine (20).

17. Stecken Sie den Haken (21) an der Hilfs-Stromversorgungseinheit in die Befestigungsöffnung (22) am Kopierer, und befestigen Sie die Hilfs-Stromversorgungseinheit mit einer +TP-A Chrom-Halteschraube M3x06 (R).

Montaggio dell'unità di alimentazione di corrente ausiliaria.

15. Collegare i tre connettori positivi della scheda di alimentazione ai corrispettivi connettori della scheda alimentazione di corrente ausiliaria (B), come da quanto segue.
- Connettore positivo bianco (16) → TB1 (bianco)
 - Connettore positivo verde (17) → TB2 (verde)
 - Connettore positivo bianco (18) → TB3
16. Collegare il cavo di alimentazione FAX-scheda (19) al connettore della scheda di alimentazione di corrente ausiliaria (20).

17. Fissare il fermaglio (21) dell'unità di alimentazione ausiliaria nel foro di montaggio (22) della copiatrice e fissare in sede l'unità di alimentazione ausiliaria a mezzo di una vite di fissaggio in cromo +TP-A M3x06 (R).

安装辅助电源装置。

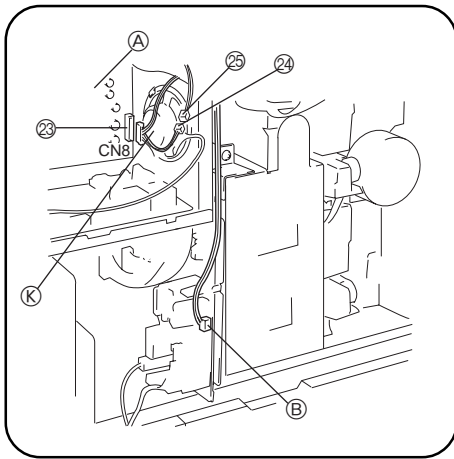
15. 按下列方法，把电源板上的三个正极连接器接到辅助电源PCB (B)上的对应连接器：
- 白色的正极连接器 (16) →TB1 (白色)
 - 绿色的正极连接器 (17) →TB2 (绿色)
 - 白色的正极连接器 (18) →TB3
16. 把FAX-PCB-电源线 (19) 接到辅助电源PCB (20) 上的连接器。

17. 把辅助电源上的掣子 (21) 插到复印机的安装孔 (22) 里，用一个+TP-A镀铬螺钉M3×06 (R) 把辅助电源装置紧固好。

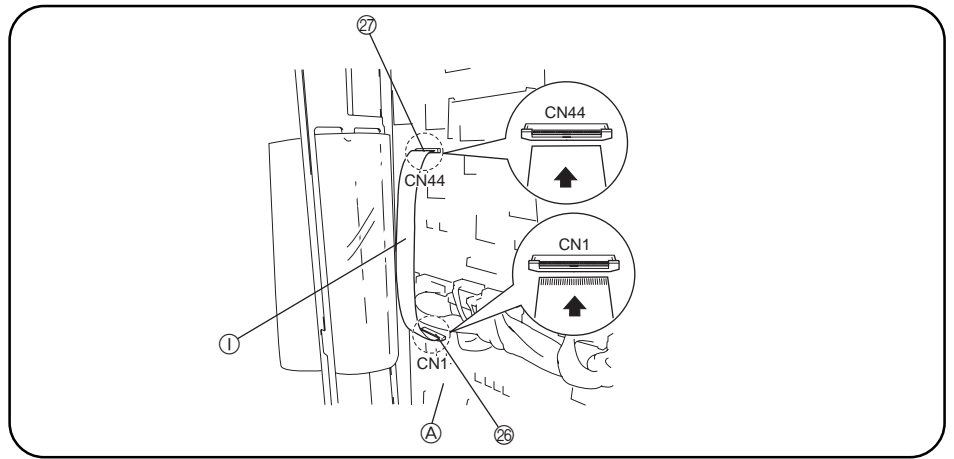
サブ電源ユニットの取り付け

15. 電源基板のポジティブコネクタ3本を、サブ電源基板(B)の下記コネクタに接続する。(コネクタ名は基板上に記載。)
- ・ポジティブコネクタ (白) (16) →TB1 (WHITE)
 - ・ポジティブコネクタ (緑) (17) →TB2 (GREEN)
 - ・ポジティブコネクタ小 (白) (18) →TB3
16. FAX-PCB-電源接続ワイヤ(19)を電源基板のコネクタ(20)に接続する。

17. サブ電源ユニットのツメ(21)を本体の取付穴(22)に引っ掛け、+TP-A クローム M3×06(R) 1本で固定する。



18. Through the opening of controller-box above the speaker, connect the FAX-PCB-Power cable (K) on the auxiliary power source PCB (B) to connector CN8 (23) on the fax board (A).
19. Connect the 2-pin connector (24) to the 2-pin connector with green cable (25).



Install the fax cable.

20. Unlock CN1 (26) on the fax board (A) by pulling its connector housing.
 21. Hold the fax cable (1) with its conductive side facing up, insert it into connector CN1 (26), then push the housing back in to lock the connector.
 22. Hold the other end of the fax cable (1) with its conductive side facing down, and connect it to connector CN44 (27) on the main PCB. (Pull the CN44 housing out to release the connector lock, then insert the cable, and then push the housing back in.)
- Important: Be sure to push the fax cable (1) all the way in, and be sure that the connection is straight. A poor connection may result in a variety of problems.

18. Faire passer le câble FAX-PCB-Alimentation (K) de la carte de circuit imprimé d'alimentation électrique auxiliaire (B) par l'ouverture ménagée dans le boîtier de commande au-dessus du haut-parleur et le raccorder au connecteur CN8 (23) de la carte fax (A).
19. Raccorder le connecteur à deux broches (24) au connecteur à deux broches à l'aide du câble vert (25).

Mettre le câble du fax en place.

20. Débloquent CN1 (26) sur la carte fax (A) en tirant sur la protection du connecteur.
 21. Tenir le câble fax (1) côté conducteur vers le haut, l'insérer dans le connecteur CN1 (26) puis repousser la protection en place pour bloquer le connecteur.
 22. Tenir l'autre extrémité du câble fax (1) côté conducteur vers le bas et la raccorder au connecteur CN44 (27) de la carte de circuits imprimés principale. (Tirer la protection du connecteur CN44 pour le dégager, insérer le câble puis repousser la protection en place pour le bloquer.)
- Important: Toujours veiller à bien enfoncer le câble du fax (1) à fond et vérifier si la connexion est droite. Une mauvaise connexion peut donner lieu à toute une série de problèmes.

18. A través de la abertura de la caja del controlador encima del altavoz, conecte el cable eléctrico del FAX-PCB (K) en el PCB de fuente eléctrica auxiliar (B) al conector CN8 (23) en el tablero de facsimil (A).
19. Conecte el conector (24) de 2 contactos al conector de 2 contactos con el cable verde (25).

Instale el cable de fax.

20. Desenganche CN1 (26) de la tarjeta de fax (A) tirando del alojamiento de su conector.
 21. Sujete el cable de fax (1) con su lado conductor hacia arriba e introdúzcalo en el conector CN1 (26) y, seguidamente, empuje el alojamiento de vuelta para inmovilizar el conector.
 22. Sujete el otro extremo del cable de fax (1) con su lado conductor mirando hacia abajo y conéctelo al conector CN44 (27) de la tarjeta PCB principal. (Tire del alojamiento CN44 hasta sacarlo para soltar la inmovilización del conector y, seguidamente, introduzca el cable, empujando después de vuelta para introducir el alojamiento).
- Importante: Cerciórese de que empuja e introduce el cable de fax (1) a tope y de que el conector está recto. Una conexión pobre puede ocasionar una diversidad de problemas.

18. Schließen Sie das FAX-PCB-Stromkabel (K) an der Hilfsstromversorgungskarte (B) durch die Öffnung des Steuerkastens über dem Lautsprecher an den Anschluss CN8 (23) an der Faxkarte (A) an.
19. Stecken Sie den 2-poligen Stecker (24) in die 2-polige Buchse mit dem grünen Kabel (25).

Faxkabel installieren.

20. Entriegeln Sie CN1 (26) auf der Faxkarte (A), indem Sie am Steckergehäuse ziehen.
 21. Halten Sie das Faxkabel (1) mit den Kontakten nach oben, führen Sie es in die Buchse CN1 (26) ein, und schieben Sie das Gehäuse zurück, um die Buchse zu verriegeln.
 22. Halten Sie das andere Ende des Faxkabels (1) mit den Kontakten nach unten, und stecken Sie es in die Buchse CN44 (27) auf der Hauptplatine. (Ziehen Sie das Gehäuse CN44 zur Entriegelung heraus, führen Sie das Kabel ein, und schieben Sie dann das Gehäuse zurück an seinen Platz.)
- Wichtig: Vergewissern Sie sich, daß das Faxkabel (1) vollständig und gerade eingesteckt ist. Ein fehlerhafter Anschluß kann zu einer Vielzahl von Problemen führen.

18. Attraverso il foro dell'unità di controllo sopra l'altoparlante, collegare il cavo di alimentazione FAX-PCB (K) della scheda a circuiti stampati della fonte di alimentazione ausiliaria (B) al connettore CN8 (23) sulla scheda del fax (A).
19. Collegare il connettore a 2 pin (24) al connettore a 2 pin dal cavo verde (25).

Montaggio del cavo fax.

20. Sbloccare CN1 (26) della scheda fax (A), aprendo la rispettiva custodia connettore.
 21. Tenere il cavo fax (1) con il lato conduttivo rivolto verso l'alto, inserirlo nel connettore CN1 (26), quindi chiudere la custodia connettore al fine di bloccare il connettore.
 22. Tenere l'altra estremità del cavo fax (1) con il lato conduttivo rivolto verso il basso e collegarlo al connettore CN44 (27) della scheda principale. (Aprire la custodia CN44 al fine di rilasciare il bloccaggio del connettore, inserire il cavo, quindi chiudere la custodia connettore.)
- Importante: Il cavo fax (1) deve essere inserito a dovere e la connessione deve essere diretta. Dalla scarsa connessione possono risultare vari problemi.

18. 通过扬声器上的控制器盒开口，把辅助电源 PCB (B) 上的 FAX-PCB 电源线 (K) 接到传真板 (A) 上的连接器 CN8 (23)。
19. 把 2 针连接器 (24) 接到带绿色电线的 2 针连接器 (25) 上。

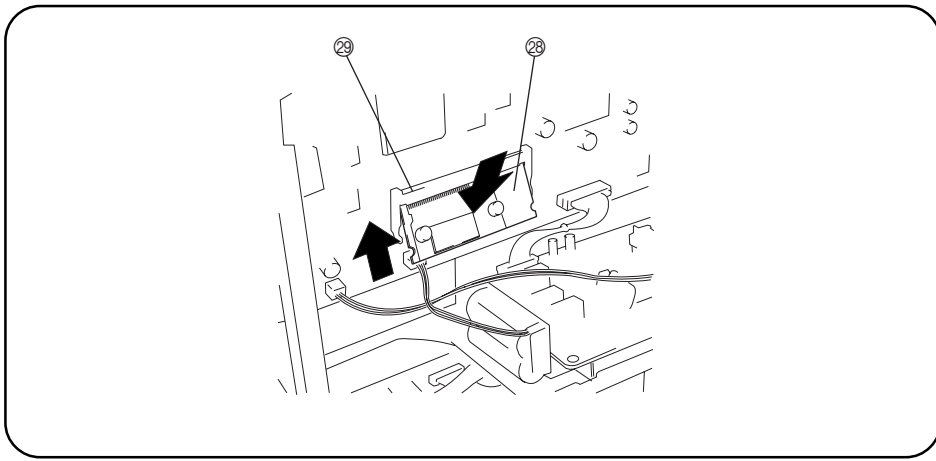
安装传真电线。

20. 拉出 CN1 的连接套，松开传真板 (A) 上的 CN1 (26)。
 21. 导电侧向上握持传真电线 (1)，并插入连接器 CN1 (26)，然后把外套推入以锁定连接器。
 22. 导电侧向下握持传真电线 (1) 的另一端，并接到电源 PCB 上的连接器 CN44 (27)。(拉出 CN44 的外套以松开连接器锁，然后插入电线，再把外套推入。)
- 重要：请确保把传真电线 (1) 完全推入，及接线保持平直。连接不当会导致各种问题。

18. サブ電源基板(B)のFAX-PCB-電源接続ワイヤ(K)を、FAX基板(A)のCN 8 コネクタ(23)にスピーカ上のコントローラボックスの開口部を通して接続する。
19. コントローラボックス内の 2 P コネクタ(24)を緑色電線の 2 P コネクタ(25)に接続する。

FAXワイヤの取り付け

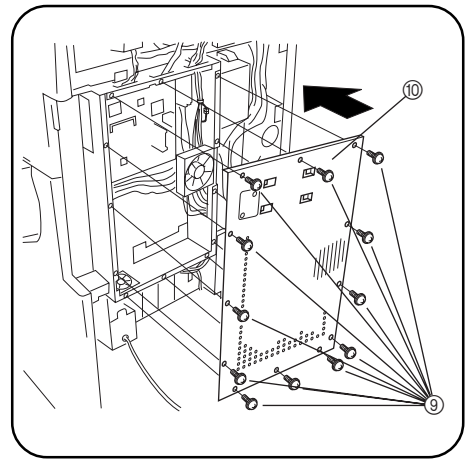
20. FAX基板(A)のCN1(26)のコネクタのハウジングを引き出してコネクタのロックを解除する。
 21. FAXワイヤ(1)の導体面を上にしてFAXワイヤ(1)をCN1 コネクタ(26)に挿入した後、ハウジングを押し込んでコネクタをロックする。
 22. FAX基板(A)に取り付けたときと同様に、FAXワイヤ(1)の反対側を、導体面を下にして主回路基板のCN44(27)に取り付ける。
- ※ FAXワイヤ(1)は奥までしっかり挿入してください。斜めに装着するなど不完全な場合、様々なトラブルの原因となります。



Install the (optional) Memory module DIMM (8MB).

Important: The Memory module DIMM (8MB) must be installed onto the fax board. Please be sure that you do not install it onto the main PCB.

23. Insert the Memory module DIMM (8MB) ㉔ at an angle into the memory slot ㉓ on the fax board ㉑.
24. Push the free end of the module down toward the board.



Reinstall the controller-box cover.

25. Fasten the controller-box cover ⑩ into place with 13 screws ⑨.

Installer le module mémoire DIMM (en option) (8Mo).

Important: Le module mémoire DIMM (8Mo) doit être installé sur la carte fax. Veiller à ne pas l'installer sur la carte de circuits imprimés principale.

23. Insérer le module mémoire DIMM (8Mo) ㉔ en angle dans la fente mémoire ㉓ de la carte fax ㉑.
24. Pousser la partie délogée du module vers le bas jusqu'à ce qu'elle se mette en place dans la carte avec un déclic.

Remettre le couvercle du boîtier de commandes en place.

25. Attacher le couvercle du boîtier de commandes ⑩ en place à l'aide de 13 vis ⑨.

Instale el módulo de memoria DIMM (8MB) (opcional).

Importante: El módulo de memoria DIMM (8MB) hay que instalarlo en la tarjeta de fax. Cerciérese de que no lo instala en la tarjeta PCB principal.

23. Inserte el módulo de memoria DIMM (8MB) ㉔ a un cierto ángulo en la ranura ㉓ de memoria de la tarjeta de fax ㉑.
24. Empuje el extremo suelto del módulo hacia abajo hasta que se oiga un chasquido y hacia la tarjeta.

Coloque de vuelta la tapa de la caja del controlador.

25. Apriete la tapa de la caja del controlador ⑩ en posición con 13 torillos ⑨.

(Optionales) Speichermodul (DIMM, 8MB) installieren.

Wichtig: Das Speichermodul (DIMM, 8MB) muß auf der Faxkarte installiert werden. Achten Sie darauf, daß Sie es nicht auf der Hauptplatine installieren.

23. Stecken Sie das Speichermodul (DIMM, 8MB) ㉔ schräg in den Speichersteckplatz ㉓ auf der Faxkarte ㉑.
24. Drücken Sie das freie Ende des Moduls nach unten, bis in der Karte einrastet.

Controllerkastenabdeckung wieder aufsetzen.

25. Befestigen Sie die Controllerkastenabdeckung ⑩ mit den 13 Schrauben ⑨.

Montaggio del modulo di memoria (opzionale) DIMM (8MB).

Importante: il modulo di memoria DIMM (8MB) deve essere montato sulla scheda fax. Accertarsi di non montare il modulo sulla scheda principale.

23. Inserire il modulo di memoria DIMM (8MB) ㉔, in un angolo, nello slot memoria ㉓ della scheda fax ㉑.
24. Fare pressione sulle estremità libere del modulo, fin quando non scattano in sede sulla scheda.

Montaggio del pannello della scatola controller.

25. Fissare in sede il pannello della scatola controller ⑩ a mezzo di 13 viti ⑨.

安装（配件）内存模组DIMM（8MB）。

重要：内存模组DIMM（8MB）务必安装在传真板上。请确保没有安装到电源PCB上。

23. 把内存模组DIMM（8MB）㉔ 倾斜插入传真板 ㉑ 上的内存插槽 ㉓ 中。
24. 把内存模组松开的一端向传真板方向推入，听到喀哒声为止。

重新安装控制器盒盖。

25. 用13个螺钉 ⑨ 把控制器盒盖 ⑩ 紧固好。

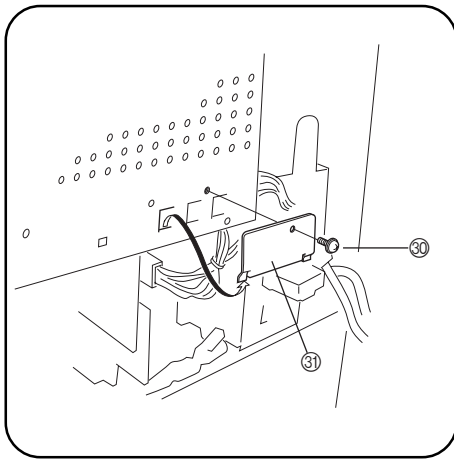
8MBメモリの取り付け（オプション）

※ メモリDIMM（8MB）はFAX基板側に必ず取り付けてください。本体主回路基板には取り付けないでください。

23. メモリDIMM（8MB）㉔をFAX基板㉑のメモリ挿入口㉓に斜めに挿入する。
24. 挿入口と逆側を基板に向かってパチンと音がするまで押し込む。

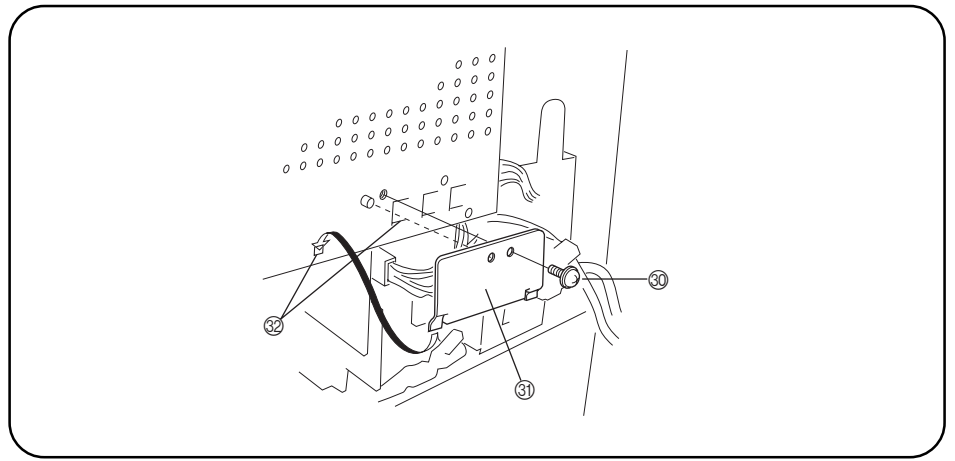
コントローラボックスカバーの取り付け

25. ビス⑨13本でコントローラボックスカバー⑩を取り付ける。



Remove the modular cover.

26. Remove 1 screw ⑩ and take off the modular cover ⑪.



Reinstall the modular cover.

27. **Except 100 V:**

Hang the modular cover ⑪ onto the holes ⑫ on the controller-box cover, and fasten it into place with 1 screw ⑩.

100 V only:

The modular cover ⑪ is not required and may be discarded.

Retirer le couvercle modulaire.

26. Retirer 1 vis ⑩ pour ôter le couvercle modulaire ⑪.

Remettre le couvercle modulaire en place.

27. **Sauf pour 100 V:**

Suspendre le couvercle modulaire ⑪ au-dessus des orifices ⑫ du couvercle de la boîte de commandes puis le fixer en place avec une vis ⑩.

100 V uniquement:

Le couvercle modulaire ⑪ n'est pas nécessaire et peut être mis aux rebus.

Quite la tapa modular.

26. Quite 1 tornillo ⑩ y quite la tapa modular ⑪.

Reinstale la tapa modular.

27. **Excepto 100 V:**

Cuelgue la tapa modular ⑪ de los agujeros ⑫ de la tapa de la caja del controlador, y apríetela en posición con 1 tornillo ⑩.

100 V solo:

La tapa modular ⑪ no se recomienda y puede desecharse.

Modularabdeckung entfernen.

26. Entfernen Sie die 1 Schraube ⑩, und nehmen Sie die Modularabdeckung ⑪ ab.

Modularabdeckung wieder aufsetzen.

27. **Ausgenommen 100 V:**

Hängen Sie die Modularabdeckung ⑪ in die Öffnungen ⑫ der Controllerkastenabdeckung ein, und befestigen Sie sie mit einer 1 Schraube ⑩.

nur 100 V:

Die Modularabdeckung ⑪ ist nicht notwendig und kann entfernt werden.

Rimozione del pannello modulare.

26. Rimuovere 1 vite ⑩ e togliere il pannello modulare ⑪.

Montaggio del pannello modulare.

27. **Eccetto 100 V:**

Appendere il pannello modulare ⑪ ai fori ⑫ del pannello della scatola controller e fissarlo in sede a mezzo di 1 vite ⑩.

Solo 100 V:

Il pannello modulare ⑪ non è necessaria e può essere smaltito.

取下组件盖。

26. 卸下1个螺钉 ⑩ 并取下组件盖 ⑪。

重新安装组件盖。

27. 不适用于100V:

把组件盖 ⑪ 悬在控制器盒盖上的孔 ⑫ 上, 并用1个螺钉 ⑩ 紧固好。

仅适用于100V:

不需要组件盖 ⑪, 可以废置不用。

モジュールカバーの取り外し

26. ビス⑩1本を外し、モジュールカバー⑪を取り外す。

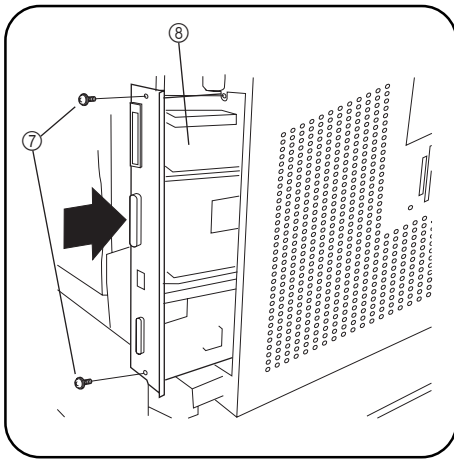
モジュールフタの取り付け

27. [100V以外]

モジュールカバー⑪を、コントロールボックスカバーの穴⑫に引っ掛け、ビス⑩1本で取り付ける。

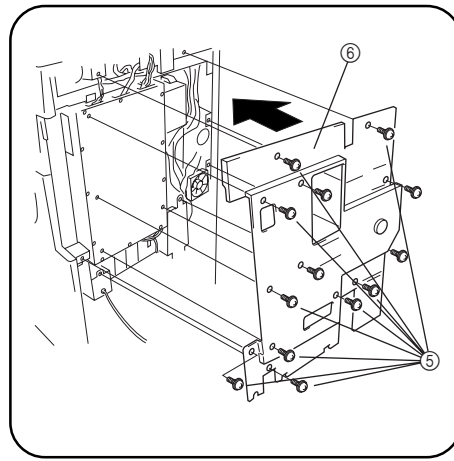
[100Vのみ]

※モジュールカバー⑪を取り付ける必要はありません。廃棄してください。



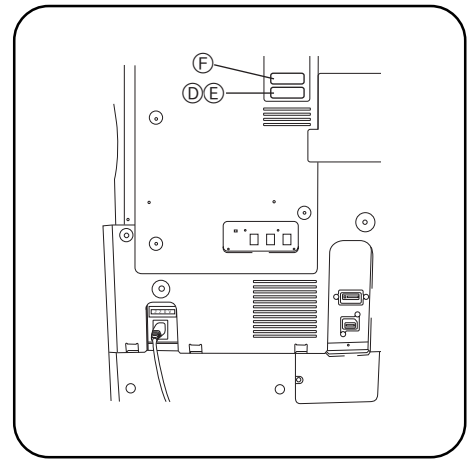
Reinstall the printing system.

28. **If the printing system was installed:** Reinstall the printing system ⑧ into the controller box, fastening it into place with 2 screws ⑦.



Reinstall the rear cover.

29. Reattach the rear cover ⑥ with 13 screws ⑤.



Attach the certification label (only 100 V and 120 V).

30. Adhere the certification labels (D for 100 V, E and F for 120 V) to the rear cover at the locations indicated in the illustration.

Remettre le système d'impression en place.

28. **Si le système d'impression était déjà en place:** Remettre le système d'impression ⑧ dans le boîtier de commandes, en le fixant à l'aide de deux vis ⑦.

Remettre le couvercle arrière en place.

29. Remettre le couvercle arrière ⑥ en place à l'aide de 13 vis ⑤.

Fixer l'étiquette de conformité (100 V et 120 V uniquement).

30. Coller les étiquettes de conformité (D pour 100 V, E et F pour 120 V) sur le couvercle arrière aux endroits indiqués sur l'illustration.

Reinstale el sistema de impresión.

28. **Caso de haber estado instalado el sistema de impresión:** Reinstale el sistema de impresión ⑧ en la caja del controlador, apretándolo en posición con 2 tornillos ⑦.

Reinstale la tapa trasera.

29. Coloque de vuelta la tapa trasera ⑥ con 13 tornillos ⑤.

Pegue la etiqueta de certificación (sólo para 100 V y 120 V).

30. Pegue las etiquetas de certificación (D para 100 V, E y F para 120 V) en la cubierta trasera en los lugares indicados en la figura.

Drucksystem wieder installieren.

28. **Falls das Drucksystem installiert war:** Bauen Sie das Drucksystem ⑧ wieder in den Controllerkasten ein, und befestigen Sie es mit den 2 Schrauben ⑦.

Hintere Abdeckung wieder installieren.

29. Befestigen Sie die hintere Abdeckung ⑥ mit den 13 Schrauben ⑤.

Bringen Sie das Bescheinigungsetikett an (nur 100 V und 120 V).

30. Bringen Sie die Bescheinigungsetikette (D für 100 V, E und F für 120 V) an den in der Abbildung gezeigten Stellen an der hinteren Abdeckung an.

Montaggio del sistema di stampa.

28. **Qualora il sistema di stampa sia stato smontato:** montare il sistema di stampa ⑧ nella scatola controller, fissarlo in sede a mezzo di 2 viti ⑦.

Montaggio del pannello posteriore.

29. Montare il pannello posteriore ⑥ a mezzo delle 13 viti ⑤.

Applicazione dell'etichetta di certificazione (soltanto 100 V e 120 V).

30. Attaccare le etichette di certificazione (D per 100 V, E e F per 120 V) sul coperchio posteriore nei punti indicati nella figura.

重新安裝打印系統。

28. **如果安裝有打印系統:** 把打印系統 ⑧ 重新安裝到控制器盒中, 并用2個螺釘 ⑦ 緊固好。

重新安裝後蓋。

29. 用11個螺釘 ⑤ 重新固定好後蓋 ⑥。

貼上認證標籤 (只適用於100V和120V)。

30. 如圖所示的位置, 把認證標籤 (D 適用於100V, E 和 F 適用於120V) 貼在後蓋上。

プリンティングシステムの取り付け

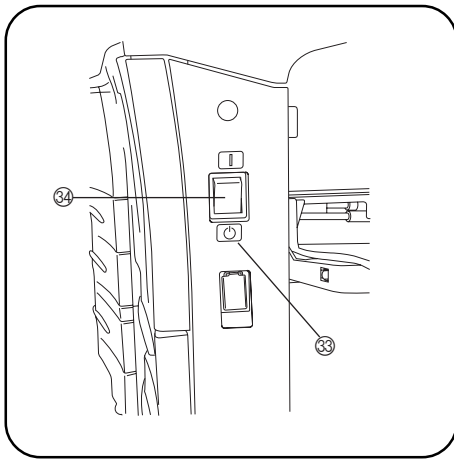
28. **[プリンティングシステムが取り付けられているとき]**
ビス⑦2本でプリンティングシステム⑧をコントローラボックスに取り付ける。

後カバーの取り付け

29. ビス⑤13本で後カバー⑥を取り付ける。

認定ラベルの貼り付け (100V、120Vのみ)

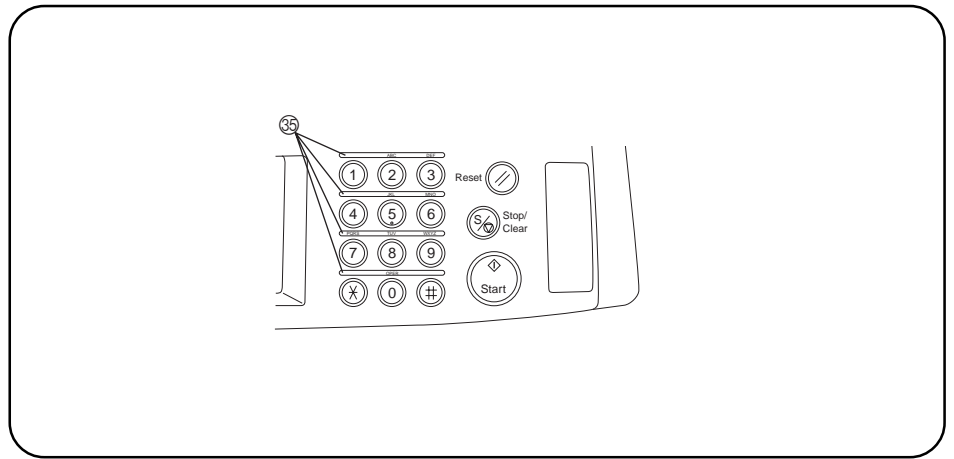
30. 認定ラベル④(⑤⑥)を後カバーのイラストに示す位置に貼り付ける。
※ 100Vは④のみ
120Vは⑤⑥



Attach the power label.

31. Except 100 V:

Take the power label 33 from the fax-kit label sheet 30, and adhere it to the copier directly under the main switch 34.



Attach the alphabet labels.

32. Except 100 V:

Take the alphabet labels 35 from the fax-kit label sheet 30, and adhere them above the corresponding numeric keys on the operation panel.

- In Asia, use the "PQRS TUV WXYZ" label, and do not use the "PRS TUV WXZ" and "OPER" labels.

Apposer l'étiquette de tension.

31. Sauf pour 100 V:

Prendre l'étiquette de tension 33 sur la feuille d'étiquettes pour fax 30, et la coller sur le copieur, directement au-dessous de l'interrupteur principal 34.

Apposer les étiquettes de l'alphabet.

32. Sauf pour 100 V:

Prendre les étiquettes de l'alphabet 35 sur la feuille d'étiquettes pour fax 30 et les coller sur les touches numériques correspondantes du panneau de commandes.

- En Asie, utiliser l'étiquette "PQRS TUV WXYZ" et non les étiquettes "PRS TUV WXZ" et "OPER".

Fije la etiqueta de suministro eléctrico.

31. Excepto 100 V:

Quite la etiqueta 33 de suministro eléctrico de la hoja 30 de etiquetas del juego de fax y péguela a la fotocopiadora directamente bajo el interruptor principal 34 del suministro de red.

Fije las etiquetas de alfabeto.

32. Excepto 100 V:

Quite las etiquetas 35 de alfabeto de la hoja 30 de etiquetas de fax y péguelas por encima de las teclas numéricas correspondientes del panel de trabajo.

- En el caso de Asia utilice la etiqueta "PQRS TUV WXYZ" y no use las "PRS TUV WXZ" ni las "OPER".

Stromversorgungsetikett anbringen.

31. Ausgenommen 100 V:

Nehmen Sie das Stromversorgungsetikett 33 vom Faxesatz-Etikettenblatt 30 ab, und kleben Sie es direkt unter dem Hauptschalter 34 auf den Kopierer.

Alphabet-Etiketten anbringen.

32. Ausgenommen 100 V:

Nehmen Sie die Alphabet-Etiketten 35 vom Faxesatz-Etikettenblatt 30 ab, und kleben Sie diese über die korrespondierenden Zifferntasten auf dem Bedienfeld.

- Verwenden Sie in Asien das Etikett "PQRS TUV WXYZ" und nicht die Etiketten "PRS TUV WXZ" und "OPER".

Applicazione dell'etichetta di alimentazione di corrente.

31. Eccetto 100 V:

Togliere l'etichetta di alimentazione 33 dal foglio etichette 30 per kit fax e applicarla sulla copiatrice, subito sotto l'interruttore principale 34.

Applicazione delle etichette alfabetiche.

32. Eccetto 100 V:

Togliere le etichette alfabetiche 35 dal foglio etichette 30 per kit fax e applicarle sopra i corrispondenti tasti numerici del quadro comandi.

- In Asia, utilizzare l'etichetta "PQRS TUV WXYZ" e non utilizzare le etichette "PRS TUV WXZ" e "OPER".

貼上电源标签。

31. 不适用于100V:

从传真套件标签纸 30 上取下电源标签 33, 并直接贴在复印机电源开关 34 的下面。

貼上字母标签。

32. 不适用于100V:

从传真套件标签纸 30 上取下字母标签 35, 并贴在操作面板上对应数字键的顶上。

- 在亚洲, 应使用 "PQRS TUV WXYZ" 标签, 请勿使用 "PRS TUV WXZ" 和 "OPER" 标签。

電源ラベルの貼り付け

31. [100V以外]

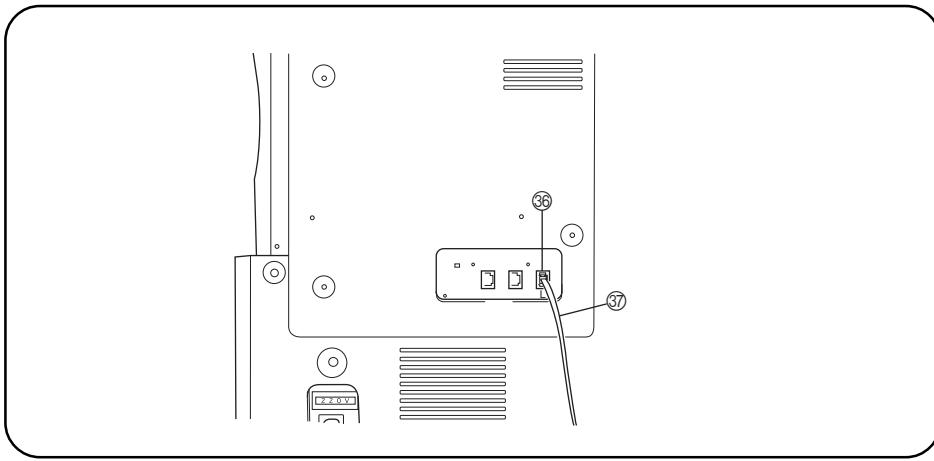
FAXキットラベル30の電源ラベル33をメインスイッチ34の下側に貼り付ける。

アルファベットラベルの貼り付け

32. [100V以外]

FAXキットラベル30のアルファベットラベル35を操作パネル右側のテンキーの上側に貼り付ける。

- ・アジアでは、[PRS TUV WXY]および[OPER]のラベルを使用せずに、[PQRS TUV WXYZ]のラベルを使用すること。



Connect the telephone circuit to the L terminal.

33. Connect the L terminal ⑤⑥ to the phone circuit using a modular connector cable ⑤⑦.
 Important: On 100 V or 120 V systems, use the included "B" modular connector cable ⑤⑧ to make the connection.
34. After completing the installation, run a communications test to confirm that the fax system is working correctly.

Raccorder le circuit téléphonique à la borne L.

33. Raccorder la borne L ⑤⑥ au circuit téléphonique à l'aide d'un câble avec connecteur modulaire ⑤⑦.
 Important: Sur les systèmes à 100 V ou 120 V, utiliser le câble avec connecteur modulaire "B" livré ⑤⑧ pour effectuer le raccordement.
34. Lorsque l'installation est terminée, effectuer un test de communication pour vérifier si le système fax fonctionne correctement.

Conecte el circuito telefónico a la borna L.

33. Conecte la borna L ⑤⑥ al circuito telefónico con un cable ⑤⑦ de conector modular.
 Importante: En el caso de sistemas de 100 V o de 120 V, utilice el cable ⑤⑧ de conector modular "B" para efectuar la conexión.
34. Una vez terminada la instalación, ejecute una prueba de comunicaciones para confirmar que el sistema de fax trabaja correctamente.

Telefonnetz mit L-Anschluß verbinden.

33. Schließen Sie den L-Anschluß ⑤⑥ mit einem Modulkabel ⑤⑦ an das Telefonnetz an.
 Wichtig: Verwenden Sie bei 100-V- oder 120-V-Systemen zum Anschluß das mitgelieferte "B" Modulananschlußkabel ⑤⑧.
34. Nach Abschluß der Installation sollten Sie einen Verbindungstest durchführen, um zu prüfen, ob das Faxsystem fehlerfrei funktioniert.

Collegare la linea telefonica al terminale L.

33. Collegare il terminale L ⑤⑥ alla linea telefonica a mezzo di un cavo a connettore modulare ⑤⑦.
 Importante: nei sistemi da 100 V o 120 V, per realizzare la connessione, utilizzare il cavo a connettore modulare "B" compreso ⑤⑧.
34. A montaggio avvenuto, eseguire un test di comunicazione per stabilire se il sistema fax funziona, o meno, correttamente.

连接电话电路与L接线端。

33. 用一条组件连接器电线 ⑤⑦ 把L接线端 ⑤⑥ 接到电话电路上。
 重要：在100V或120V系统上，使用提供的“B”组件连接器电线 ⑤⑧ 进行连接。
34. 安装完毕后，进行通讯测试以确认传真系统正常运行。

L端子と電話回線との接続

33. L端子⑤⑥をモジュラーコード⑤⑦で電話回線に接続する。
 ※100V、120V仕様は、付属部品のモジュラコードB⑤⑧を使用する。
34. 全て取り付け完了後、交信テストをおこない、FAXが正常に作動することを確認する。

